



ULTRAFLEX S.p.a.
Via Crose, 2
16015 CASELLA (GE) - ITALY
Marketing Department
Via Millite Ignoto, 8a
16012 BUSALLA (GE) - ITALY
Tel. +39 010 - 9620300
Fax +39 010 - 9620333
www.ultraflexgroup.it
ut@ultraflexgroup.it



B87-B88

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO MOUNTING INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

B87 COLORE AVORIO
IVORY COLOUR
COULEUR IVOIRE

B88 COLORE NERO
BLACK COLOUR
COULEUR NOIRE

Il sistema di comando monoleva **B87/B88**, prevede la possibilità d'installazione a destra o a sinistra del posto di guida ed è provvisto di un dispositivo che consente l'azione dell'acceleratore con l'invertitore in folle. Il comando **B87/B88** riceve i cavi **Ultraflex C2 - C7 - C8 - C14** e il **C15** con l'utilizzo del **K35**

The single lever control box **B87/B88**, may be mounted on left or right of the steering place and allows throttle control whilst gear is in neutral position. **B87/B88** use **C2 - C7 - C8 - C14 Ultraflex** cables and **C5** by adding **K35** Kit.

Le système de commande mono-levier **B87/B88**, prévoit la possibilité d'installation à droite ou à gauche du poste de guidage et il est muni d'un dispositif qui permet l'action de l'accélérateur avec l'inverseur au point mort. La commande **B87/B88** reçoit les câbles **Ultraflex C2 - C7 - C8 - C14** et **C5** en utilisant le **K35**.

FISSAGGIO LEVA DI COMANDO Fig. 1

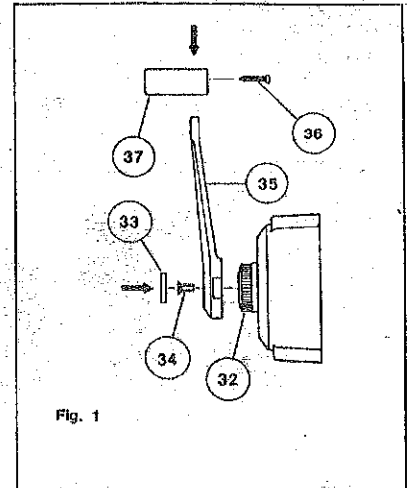
Inserite l'impugnatura **37** sull'estremità superiore della leva **35** fissandola tramite la vite **36**. Prima di procedere al fissaggio della leva **35** all'alberino **32**, verificare che il meccanismo sia nella posizione di folle, bilanciere **22** come indicato in fig. 2. La leva **35** e l'alberino sono provvisti di innesto dentato, ciò permette il posizionamento della leva di 5° in 5°. Collegate quindi la leva **35** all'alberino **32** utilizzando la vite **34**; il tappo **30** si inserisce a pressione.

CONTROL LEVER MOUNTING Fig. 1

Insert handle **37** on lever **35**, fixing it by screw **36**. Before fixing lever to shaft, be sure that mechanism in neutral and gear arm **22** as shown in fig. 2. Lever and shaft are provided with a claw clutch which allows a 5° by 5° lever positioning. Connect lever **35** to shaft **32** by screw **34**; insert plug **30**.

FIXAGE DU LEVIER DE COMMANDE Fig. 1

Insérez la poignée **37** sur l'extrémité supérieure du levier **35** en la fixant grâce à la vis **36**. Avant de procéder au fixage du levier **35** sur le petit arbre **32**, vérifiez que le mécanisme soit dans la position de point mort, le culbuteur **22** comme indiqué à la fig. 2. Le levier **35** et le petit arbre sont munis d'embrayage denté, cela permet de positionner le levier de 5° en 5°. Connectez ensuite le levier **35** au petit arbre **32** en utilisant la vis **34**; le bouchon **30** s'insère à pression.



INVERSIONE DEL SENSO DI COMANDO ACCELERATORE Fig. 2

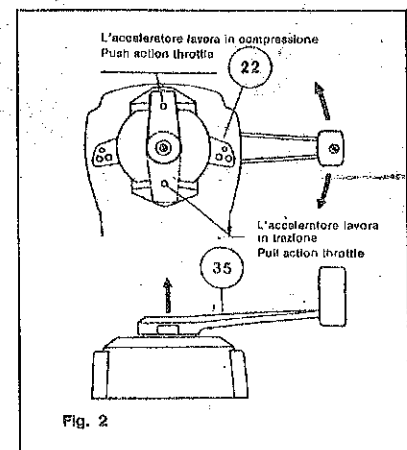
Assicuratevi che il meccanismo sia in posizione di folle (bilanciere **22** come indicato in fig. 2). Estraete il mozzo della leva **35** nella direzione indicata dalla freccia; lo scostamento necessario è di circa 5 mm. Ruotate la leva **35** in senso orario o antiorario di 180°, fino a che la molla di richiamo, alloggiata nell'interno del meccanismo, riporterà il mozzo nella leva **35** nella posizione iniziale.

THROTTLE CONTROL REVERSING Fig. 2

Be sure that mechanism is neutral (gear arm **22** as shown in fig. 2). Pull the lever hub **35** out in pointed by arrow direction; necessary shifting is about 5 mm. Turn lever **35** 180° clock or anticlock wise till inner return spring doesn't bring lever hub **35** to its initial position.

INVERSION DU SENS DE COMMANDE ACCELERATEUR Fig. 2

Assurez-vous que le mécanisme soit dans la position de point mort (culbuteur **22** comme indiqué à la fig. 2). Extrayez le moyeu du levier **35** dans la direction indiquée par la flèche; l'écart nécessaire est d'environ 5 mm. Tournez le levier **35** dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens contraire de 180° jusqu'à ce que le ressort de rappel, logé à l'intérieur du mécanisme, reporte le moyeu du levier **35** dans la position initiale.



ACCELERATION IN FOLLE Fig. 2

Per accelerare in folle, operate come per l'inversione del senso di comando. Estraete il mozzo della leva **35** nella direzione indicata dalla freccia; ruotate la leva in senso orario o antiorario fino ad ottenere l'accelerazione voluta. Riportate la leva in folle, la molla di richiamo riporterà il mozzo nella posizione iniziale.

WARM-UP IN NEUTRAL Fig. 2

For warming up when in neutral, operate as for throttle control reversing. Pull the lever hub **35** out in pointed by arrow direction. Turn lever clock and anticlock wise till desired warming-up. When lever position is neutral again, the return spring will bring lever hub to its initial position.

ACCELERATION AU POINT MORT Fig. 2

Pour accélérer au point mort, opérez comme pour l'inversion du sens de commande. Extrayez le moyeu de levier **35** dans la direction indiquée par la flèche; tournez le levier dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens contraire jusqu'à ce que vous obteniez l'accélération voulue. Reportez le levier au point mort, le ressort de rappel reportera le moyeu dans la position initiale.

**MONTAGGIO DEI CAVI C2 - C7 - C8
C2 - C7 - C8 CABLES INSTALLATION
MONTAGE DES CABLES C2 - C7 - C8**

COLLEGAMENTO CAVO INVERTITORE Fig. 3

Asportare dal cavo i gommini C, D e il dado B; inserire il connettore 17 (colore nero) sul terminale guaina del cavo servendosi del fermacavo 14 per il fissaggio (N.B.: la linguetta di tale fermacavo che sporge dal connettore va ripiegata sullo stesso in modo da impedire lo sfilamento). Avvitare sull'astina del cavo il puntale 19, che a sua volta deve essere agganciato al perno con piastrina 21 tramite l'anello radiale A. Inserire il perno con piastrina 21 in uno dei due fori del bilanciante 22 (foro interno corsa 67 mm., foro esterno corsa 78 mm.) quindi fissatelo con la vite 20. Il connettore 17 preassemblato col cavo andrà posizionato nelle sedi G o H (vedi fig. 5) sulla scatola.

SHIFT CABLE CONNECTION Fig. 3

Remove rubber seals C, D and nut B from cable; insert the connector 17 (black in cable jacket end fixing it by the split pin 14 (NOTE: the split pin must be inserted and bended on connector so that it cannot disengage). Screw the cable end fitting 19 on the cable rod which must be connected to pivot with shim 21 by circlip A. Insert the pivot with shim 21 in one of the holes of the gear arm 22 (inner hole 67 mm., ext. hole 78 mm.) then, fix by the screw 20. The connector 17, preassembled on cable, must be installed on G or H seat of the cover (fig. 5).

BRANCHEMENT DU CÂBLE INVERSEUR Fig. 3

Enlevez du câble les capsules C, D et l'écrou B, insérez le connecteur 17 (noir) sur le terminal de la gaine du câble en vous servant de l'arrête-câble 14 pour le fixation (N.B.: la languette de cet arrête-câble qui dépasse du connecteur doit être repliée sur celui-ci pour empêcher le défilage). Vissez sur la tige du câble le raccord 19, qui à son tour doit être accroché au pivot avec plaque 21 grâce à la bague radiale A. Insérez le pivot avec plaque 21 dans un des deux trous de culbuteur 22 (trou interne course 67 mm., trou externe course 78 mm.) puis fixez-le avec la vis 20. Le connecteur 17 pré-assemblé avec le câble devra être positionné dans les logements G ou H (voir fig. 5) sur le boîtier.

COLLEGAMENTO CAVO ACCELERATORE Fig. 4

Asportare dal cavo i gommini C, D e il dado B; inserire quindi il connettore 16 (colore rosso) sul terminale guaina del cavo servendosi del fermacavo 14 per il fissaggio (N.B.: la linguetta di tale fermacavo che sporge dal connettore va ripiegata sullo stesso in modo da impedire lo sfilamento). Avvitare sull'astina del cavo il puntale 19, che a sua volta dovrà essere agganciato al perno della levetta 4 tramite l'anello radiale A. Il connettore 16 preassemblato col cavo andrà posizionato nella sede I (vedi fig. 5) sulla scatola.

THROTTLE CABLE CONNECTION Fig. 4

Remove rubber seal C, D and nut B from the cable, then insert connector 16 (red) on cable jacket end, fixing it by the split pin 14 (NOTE: the split pin must be inserted and bended on connector so that it cannot disengage). Screw the cable end fitting 19 on the cable rod which must be connected to lever pin A by circlip A. The connector 17, preassembled on cable, must be installed on I seat of the cover (fig. 5).

BRANCHEMENT CÂBLE ACCELERATEUR Fig. 4

Enlevez du câble les capsules C, D et l'écrou B, insérez le connecteur 16 (rouge) sur le terminal de la gaine du câble en vous servant de l'arrête-câble 14 pour le fixation (N.B.: la languette de cette arrête-câble qui dépasse du connecteur doit être repliée sur celui-ci pour empêcher le défilage). Vissez sur la tige du câble le raccord 19, qui à son tour doit être accroché au levier 4 grâce à la bague radiale A. Le connecteur 16 pré-assemblé avec le câble devra être positionné dans le logement I (voir fig. 5) sur le boîtier.

Il fermaguaina 18 fissato tramite le viti 12, impedisce lo sfilamento dei cavi dal comando (fig. 5).

The jacket fastener 18 fixed by the screws 12, prevents cable disconnecting from control box (fig. 5).

L'arrête-gaine 18 fixé grâce aux vis 12 empêche le défilage des câbles de la commande (Fig. 5).

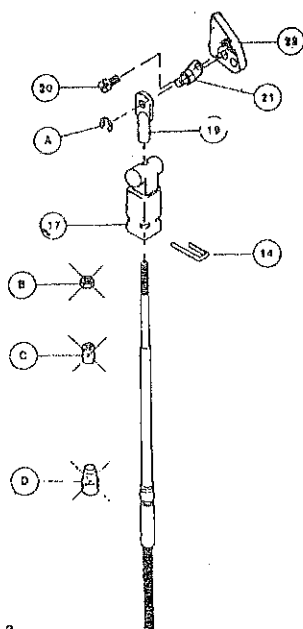


Fig. 3

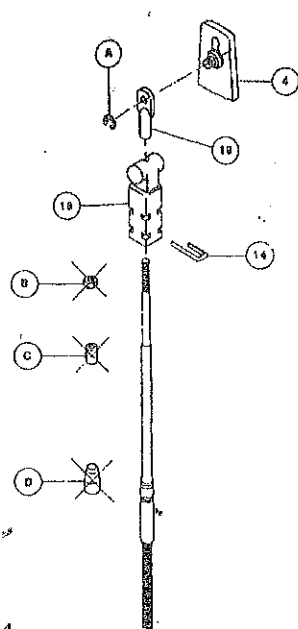


Fig. 4

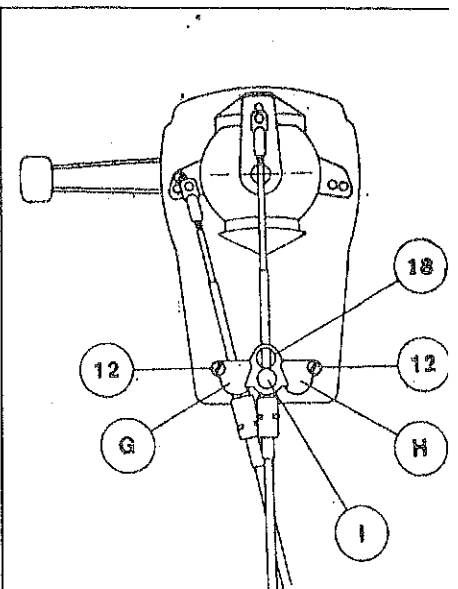


Fig. 5

MONTAGGIO DEI CAVI C14 C14 CABLES INSTALLATION MONTAGE DES CABLES C14

COLLEGAMENTO CAVO INVERTITORE Fig. 6

Collegare l'estremità ad occhiello del cavo, al perno con piastrina 21, fermandolo con l'anello radiale A. Inserire il perno con piastrina 21 nel foro interno del bilanciere 22 (foro interno corsa 67 mm.) quindi fissarlo con la vite 20. Inserire il cilindretto del terminale nella sede L o M (vedi fig. 8) della scatola. **N.B.:** il connettore 17 (colore nero) e il fermacavo 14 non vengono utilizzati.

SHIFT CABLE CONNECTION Fig. 6

Connect the terminal eye of cable to pivot with shim 21, fixing it by circlip A. Insert pivot with shim 21 in inner hole of gear arm 22 (inner hole travel 67 mm.) then fix it by screw 20. Insert cylinder of jacket end fitting in L or M seat of cover. **NOTE:** The connector 17 (black) and the split pin 14 aren't used.

BRANCHEMENT DU CABLE INVERSEUR Fig. 6

Branchez l'extrémité à oeillet du câble au pivot avec plaque 21, en le fixant avec la bague radiale A. Insérez le pivot avec plaque 21 dans le trou interne du culbuteur 22 (trou interne course 67 mm.) puis fixez-le avec la vis 20. Insérez le petit cylindre du terminal dans le logement L ou M (voir fig. 8) du boîtier. **N.B.:** le connecteur 17 (noir) et l'arrête-câble 14 ne sont pas utilisés.

COLLEGAMENTO CAVO ACCELERATORE Fig. 7

Collegare l'estremità ad occhiello del cavo, al perno della levetta 4 fermandolo con l'anello radiale A. Quando il cavo lavora in compressione inserire il cilindretto del terminale guaina della sede N (vedi fig. 8). Quando il cavo lavora in trazione inserire il cilindretto del terminale guaina nella sede O (vedi fig. 9). **N.B.:** il connettore 16 (colore rosso) e il fermacavo 14 non vengono utilizzati.

THROTTLE CABLE CONNECTION Fig. 7

Connect the terminal eye of cable to lever pin 4 fixing it by circlip A. With push cable, insert cylinder of jacket end fitting in N seat (see fig. 8). With pull cable insert cylinder of jacket end fitting in O seat (see fig. 9). **NOTE:** The connector 16 (red) and the split pin 14 aren't used.

BRANCHEMENT DU CABLE ACCELERATEUR Fig. 7

Branchez l'extrémité à oeillet du câble au pivot du levier 4, en le fixant avec la bague radiale A. Quand le câble travaille en compression, insérez le petit cylindre du terminal de la gaine dans le logement N (voir fig. 8). Quand le câble travaille en traction, insérez le petit cylindre du terminal de la gaine dans le logement O (voir fig. 9). **N.B.:** le connecteur 16 (rouge) et l'arrête-câble 14 ne sont pas utilisés.

Il fermaguaina 18 fissato tramite le viti 12, impedisce lo sfilamento dei cavi dal comando (fig. 9).

The jacket fastener 18 fixed by the screws 12, prevents cables disconnecting from control box (fig. 9).

L'arrête-gaine 18 fixé grâce aux vis 12 empêche le défilage des câbles de la commande (fig. 9).

Il comando monoleva B87/B88 è predisposto per utilizzare l'interruttore di sicurezza X12 che permette l'accensione del motore solamente con il cambio in posizione di folle. Il montaggio di tale interruttore è illustrato in fig. 10.

B87/B88 single lever control may use X12 safety micro switch which allows starting up only when in neutral. Switch installation is shown in fig. 10.

La commande monolevier B87/B88 est prédisposée pour utiliser l'interrupteur de sécurité X12 qui ne permet l'allumage du moteur que si le changement de vitesse est au point mort. Le montage de cet interrupteur est illustré à la fig. 10.

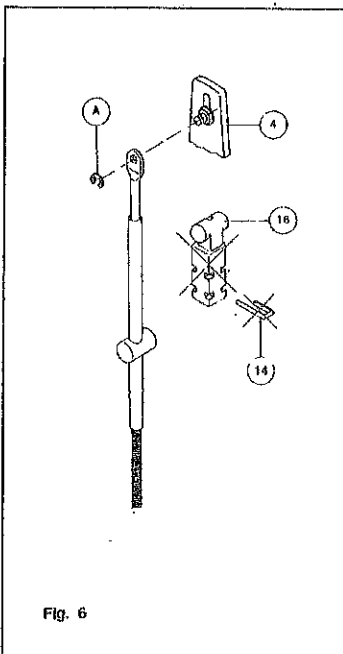


Fig. 6

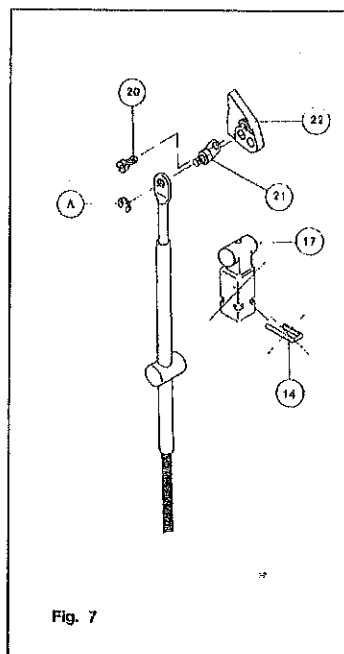


Fig. 7

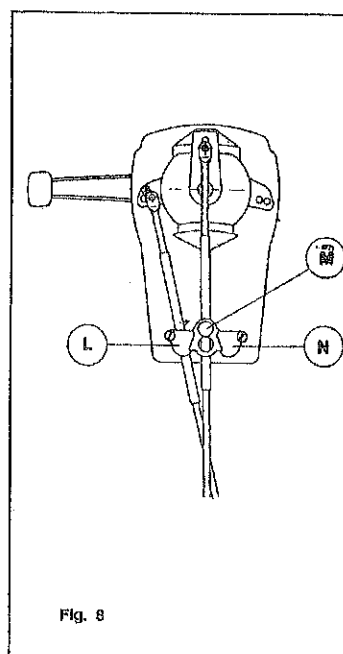


Fig. 8

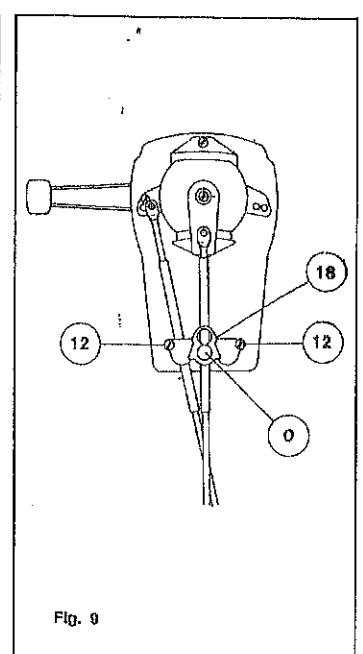


Fig. 9